

Campagnolo

Il freno «RECORD» Campagnolo

CAMPIONE del MONDO

Il freno Record CAMPAGNOLO, brevettato in tutte le sue parti e costruito con materiali speciali e con la tecnica più avanzata, consente una frenata potente, progressiva e costante anche nelle più avverse condizioni atmosferiche.

I due piani brevettati (1) consentono di tenere fermo il freno fino a fissarlo al telaio nella giusta posizione.

Le guide (3) incorporate nei portapattini (4) consentono una notevole rapidità nel montare la ruota al telaio.

La particolare forma del pomello di registrazione (5) con la sua camma (6) consente la costante registrazione del cavo di comando.

L'anello elastico (7) serve ad attutire eventuali urti al telaio e a non rovinare la vernice del telaio.

Le zigrinature (11) consentono di orientare il perno per infilare facilmente il cavo ed il suo capogaina.

Le frein CAMPAGNOLO Record, protégé par brevet dans toutes ses pièces et fabriqué avec des matériaux spéciaux, selon la technique la plus avancée, permet un freinage puissant, progressif et constant, même dans les conditions atmosphériques les plus défavorables.

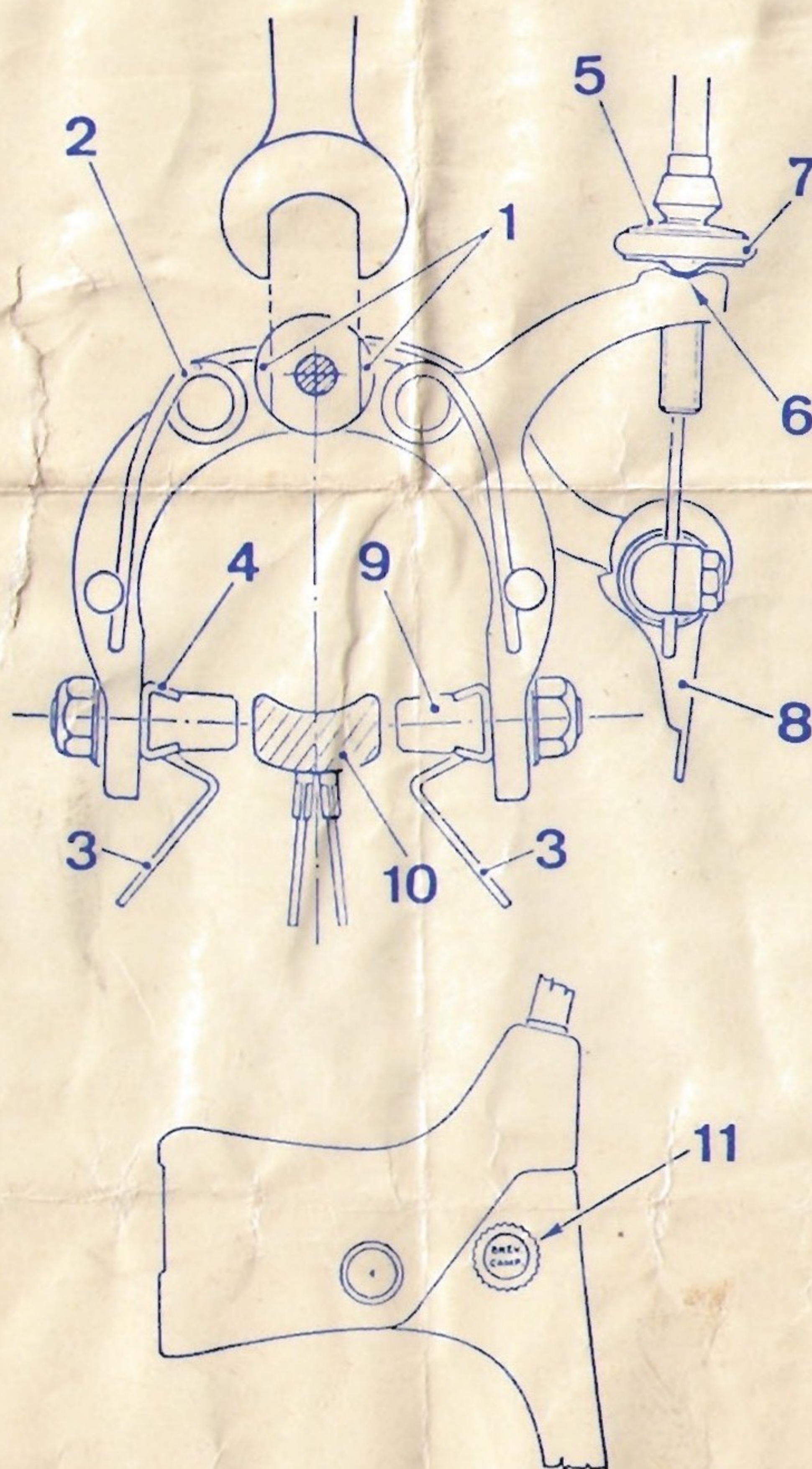
Les deux plans brevetés (1) permettent de tenir ferme le frein jusqu'à le fixer sur le cadre dans la juste position.

Les guides (3) incorporés dans les porte-patins (4) assurent un montage rapide de la roue sur le cadre.

La forme toute particulière de l'écrou de réglage (5) avec sa came (6) assure une régulation constante du câble de commande.

La bague élastique (7) sert à amortir des éventuels chocs au cadre et à ne pas abîmer la vernis.

Les moletages (11) permettent de diriger l'axe pour enfiler facilement la câble et l'embout de gaine.



CAMPAGNOLO Record brake, patented in all its parts and manufactured with special materials and with the most advanced technique, allows a powerful, progressive and constant braking capacity even in the most unfavourable atmospheric conditions.

The two patented flats (1) allow to the brake to be kept in position till it's fitted to the frame in the correct position.

The guides (3) incorporated in the brake-shoes (4) allow quick operation when fitting the wheel to the frame.

The particular shape of the adjustment knob (5) with its cam (6) allows the constant adjustment of the control cable.

The elastic ring (7) serves to mitigate any eventual jolt and to avoid the enamel of the control cable.

The knurlings (11) allow the spindle to be oriented for an easy threading of the cable and its casing.

Die Rennbremse CAMPAGNOLO, mit all ihren patentierten Teilen, ist aus dem besten Spezialmaterial und nach dem neuesten Stand der Technik gefertigt. Sie hat eine einmalige, progressive und konstante Bremswirkung, selbst bei schlechtesten Wetterbedingungen.

Die beiden patentierten Flächen (1) gestatten das Festhalten der Bremse, während man sie in der richtigen Position am Rahmen befestigt.

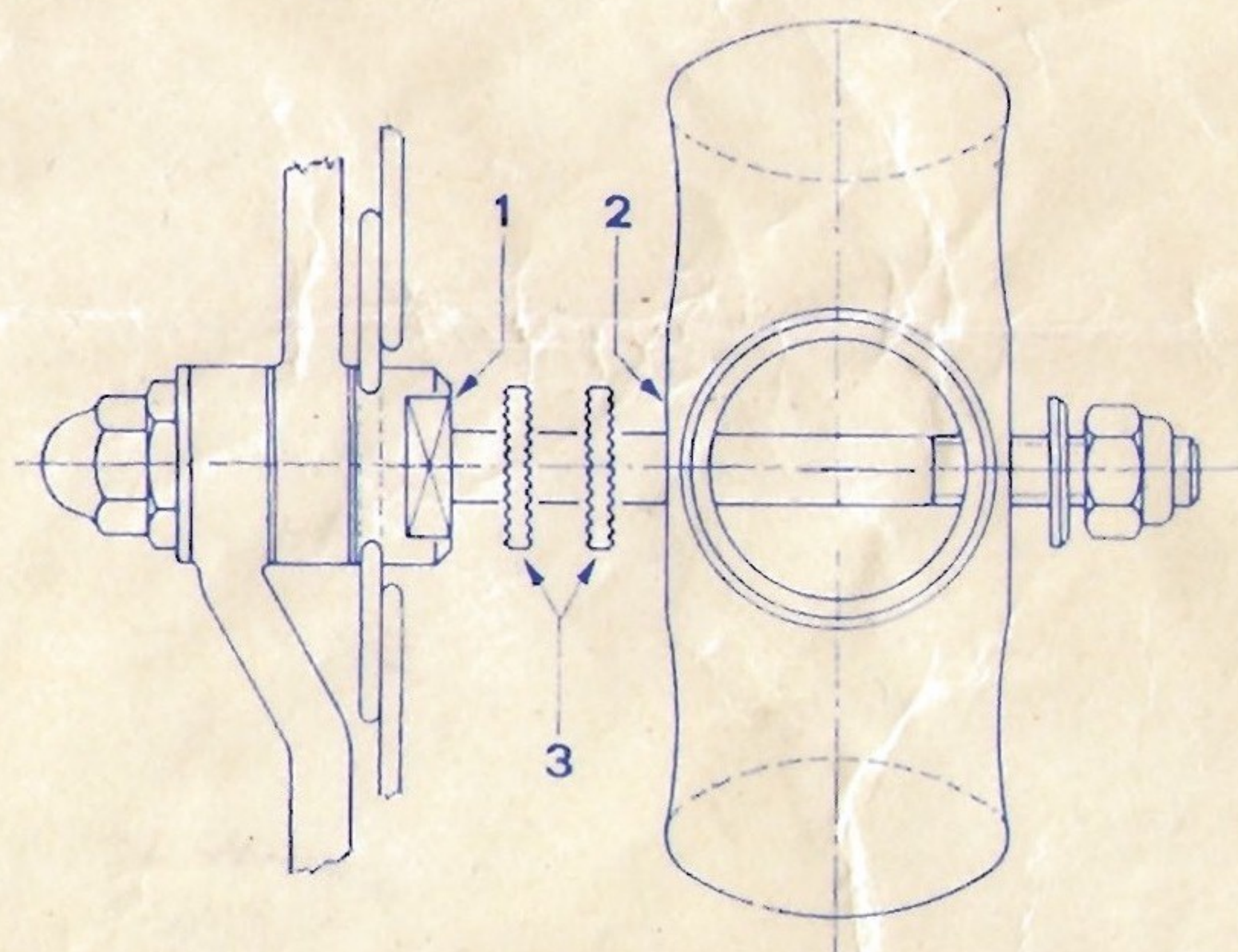
Die Führungen (3) der Bremsgummihalter (4) ermöglichen schnellstes Montieren der Räder an den Rahmen.

Die Sonderform der Registriernockenschraube (5) ermöglicht mit ihrer Nocke (6) die gleichbleibende Antriebsskabeleinstellung.

Der elastische Ring (7) dient zur Dämpfung etwaiger Stöße am Rahmen sowie zur Vermeidung einer Beschädigung des Farbanstriches.

Die Ausseneinrändelungen (11) ermöglichen eine Orientierung der Achse für den leichten Einzug des Kabels und der Endhülle.

IL POTENTE FRENO RECORD CAMPAGNOLO PERMETTE DI TENERE LA RUOTA SEMPRE CENTRATA NELLA FORCELLA DOVE VIENE FISSATO
LE PUISSANT FREIN RECORD CAMPAGNOLO PERMET DE TENIR TOUJOURS CENTRÉ LA JANTE DANS LA FOURCHE OÙ IL VIENT FIXÉ
THE POWERFUL RECORD CAMPAGNOLO BRAKE ALLOWS THE WHEEL TO BE KEPT CENTERED IN THE FORK WHERE IT IS FIXED
FÜR EINE STÄNDIGE RADZENTRIERUNG IN DER GEBEL SORGT DIE DORT BEFESTIGTE POTENTE CAMPAGNOLO RECORD BREMSE

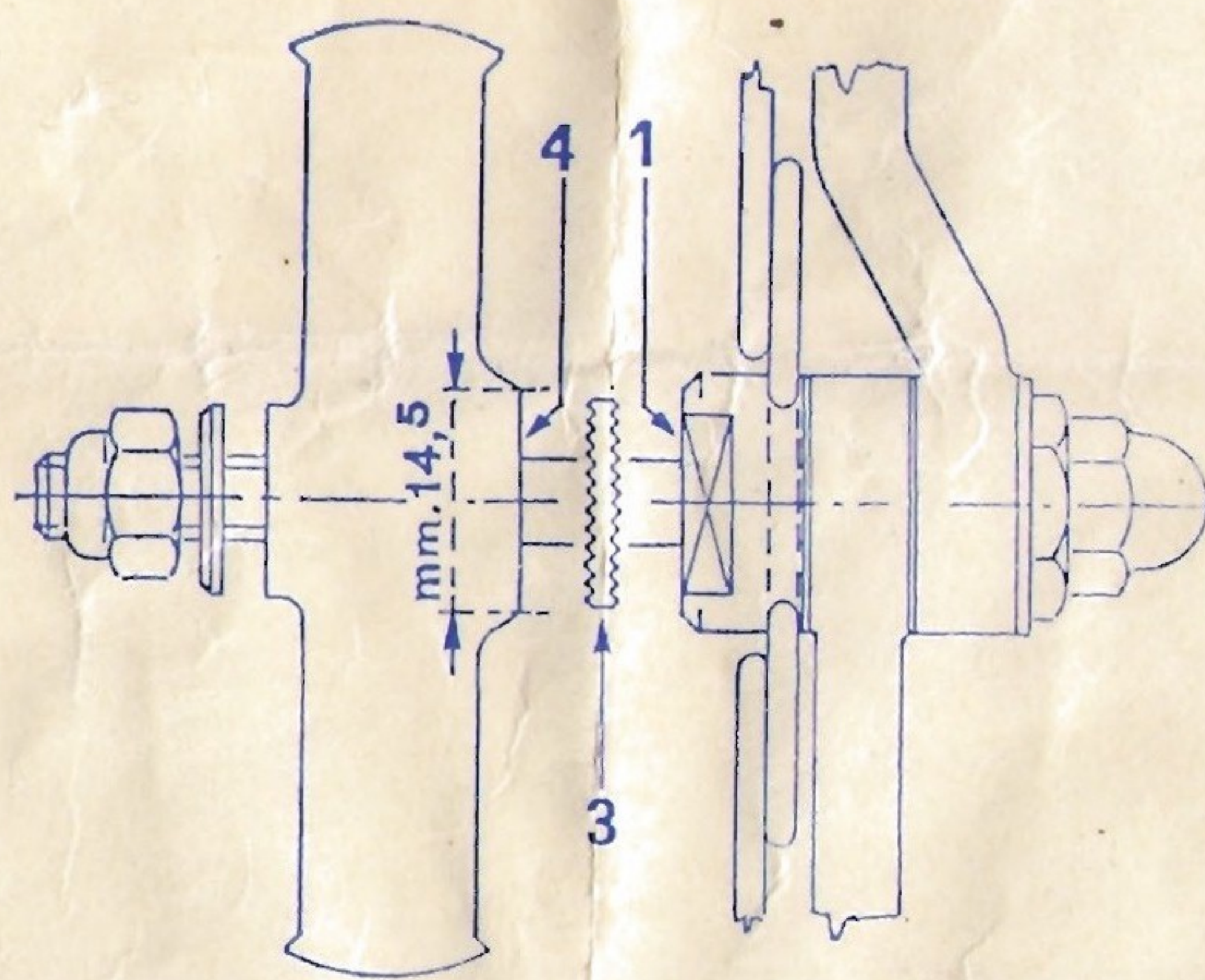


Perchè il freno anteriore rimanga sempre centrato con la ruota, collocare fra le basi (1) e (2) le rondelle brevettate (3).

Afin que le frein avant reste toujours centré avec la jante, placer les rondelles brevetées (3) entre les bases (1) et (2).

In order to have the front brake always centered with the wheel place the patented washers (3) between bases (1) and (2).

Damit die VR-Bremse mit dem Rad immer zentriert bleibt, zwischen den Flächen (1) und (2) die patentierten Scheiben (3) einsetzen.



Nel freno posteriore collocare la rondella brevettata (3) tra la base (1) e quella (4).

La base (4) non deve essere inferiore a 14,5 mm., altrimenti la rondella (3) non serve a tenere centrato il freno.

Dans le frein arrière placer la rondelle brevetée (3) entre les bases (1) et (4).

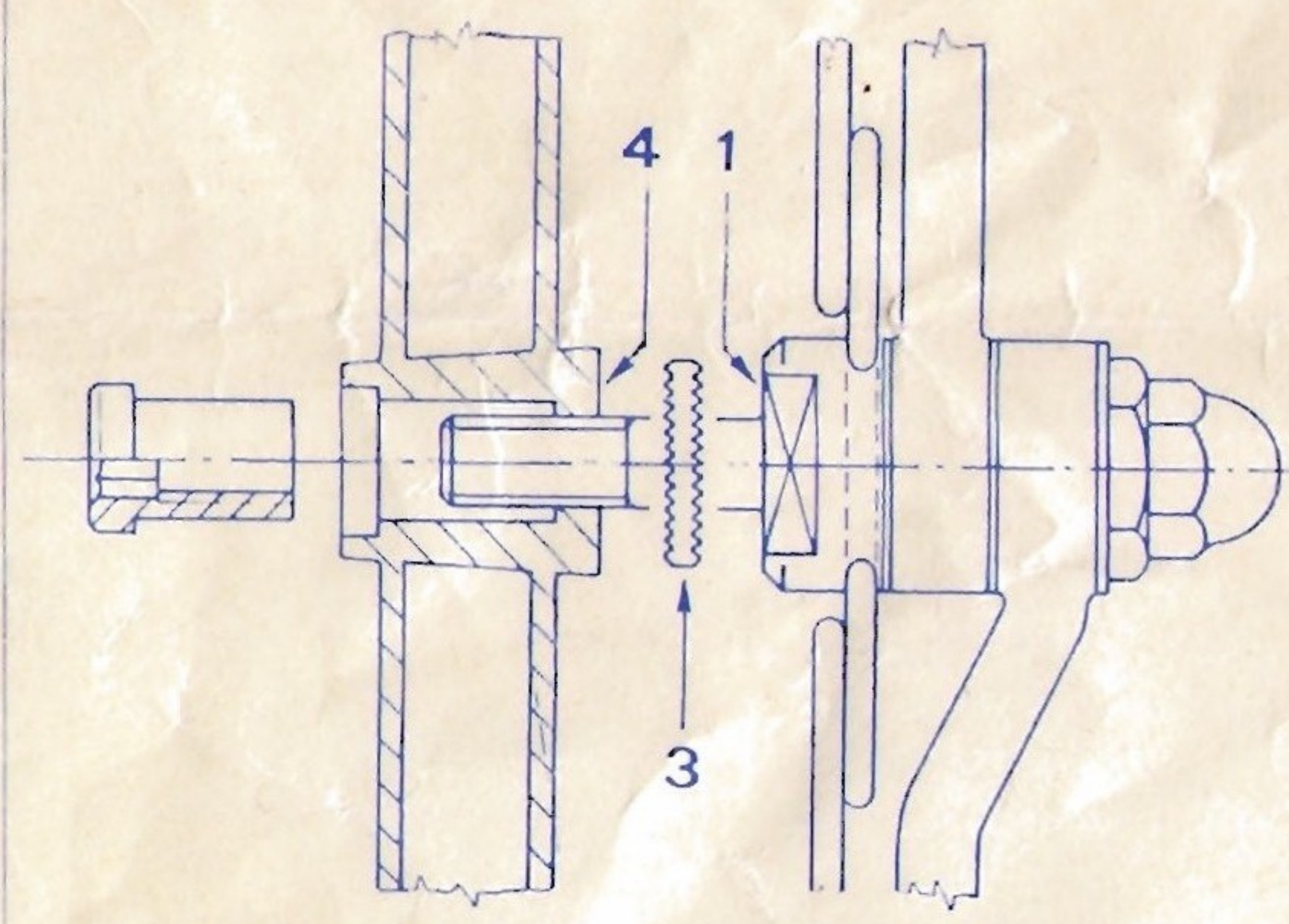
La base (4) ne doit pas être inférieure à 14,5 mm, autrement la rondelle (3) ne sert pas à tenir centré le frein.

For the rear brake place the patented knurled washer (3) between the brake body (1) and the cross tube of the rear fork (4).

The cross tube (4) must not be shorter than 14,5 mm, otherwise the knurled washer (3) will not keep the brake centered.

Für die HR-Bremse die patentierte Scheibe (3) zwischen den Flächen (1) und (4) einsetzen.

Die Fläche (4) darf nicht kleiner als 14,5 mm sein da andernfalls die Scheibe (3) die Bremse nicht zentriert halten kann.



Per il traversino con tubetto per dado incassato, collocare la rondella (3) fra le basi (1) e (4).

Pour la traverse avec tube pour écrou à six pans creux, place la rondelle (3) entre les bases (1) et (4).

For the rear fork cross tube with bushing for socket nut, place the knurled washer (3) between the brake body (1) and the washer (4).

Für den Steg mit Hülse für die eingefügte Mutter, die Scheibe (3) zwischen den Flächen (1) und (4) einsetzen.